

Bemerkungen zur "Rhétorique des Dieux"

Erster Teil: Zur Entstehungsgeschichte (, in: Gitarre & Laute 2/1989, S.17-23

Zweiter Teil: Die Tabulatureinträge vor dem stilistischen Hintergrund der französischen Lautenmusik des 17. Jahrhunderts, in: Gitarre & Laute 3/1989, S.17-23

Dritter Teil: Die Tabulatureinträge in die "Rhétorique", in: Gitarre & Laute 4/1989, S.27-32

Remarques sur "La Rhétorique des Dieux", résumé en français: Selon des études codicologiques et palaeographiques on peut prouver, que l'histoire de la formation de ce codex est extrêmement complexe et que le plan de tous les travaux - qui existait surement - n'a pas pu être accompli. Surtout les notations en tablature ne semblent plus avoir été fait comme prévu. Les versions des pièces de Denis Gaultier, qui ont été noté dans la Rhétorique prennent plutôt une position à part dans leur tradition.

Cela mène à une nouvelle signification du manuscrit: La Rhétorique a une conception d'une idée extraordinaire de l'ensemble des arts au milieu du 17ème siècle à Paris - cependant les notations en tablature ne peuvent pas considéré comme versions autorisées des oeuvres de Denis Gaultier.

Observations on "La Rhétorique des Dieux", abstract in english: Based on codicological and paleographical studies it can be determined that the genesis of the codex is quite complex and that it is most likely that the existing plans of all work cycles could not be transformed as planned. Especially the tablature entries seem to no longer pursue the manuscript's original concept. The version of the pieces by Denis Gaultier, which are entered in the Rhétorique, rather hold a special position within their tradition. This results in a new assessment of the manuscript: The Rhétorique is in its concept a outstanding example for the interaction of arts in Paris in the middle of the 17th century, however, the tablature entries cannot be regarded as especially authorized versions of Denis Gaultier's works.

Was ich dank der Rhétorique des Dieux bisher lernen konnte

Die Laute I (1997) (=Jahrbuch der Deutschen Lautengesellschaft), S.45-83

Ce que j'ai pu apprendre grâce à "La Rhétorique des Dieux", résumé en français:

C'est une version élargie des "Remarques sur La Rhétorique des Dieux" qui traite à fond les arguments de David Buch contre la thèse publiée dans *Gitarre & Laute* et qui rectifie les assertions fausses de Buch. De plus je discute plus détaillé et plus près à la pratique la manière de distinction entre "le spectre de tradition" et "la liberté de formuler" que dans la thèse de 1989. La musique française pour luth du 17ème siècle ne connaît pas de "Urtext".

A sa place la pièce est transmise par luthiste d'autrefois dans "la liberté de formuler", c'est à dire que la même idée musicale pouvait être formulée et notée de différentes façons. La première opération de la méthode présentée consiste à faire connaissance de toutes les versions transmises d'une pièce - "le spectre de tradition". En triant les variantes et les fautes on peut trouver "la liberté de formuler" que le luthiste d'alors avait pour la réalisation et l'adaptation personnelle de l'oeuvre. Cette façon de faire serait sûrement aussi sensée pour un luthiste d'aujourd'hui.

What I have been able to learn hitherto from the "Rhétorique des Dieux", abstract: This is an extended version of the "Remarks on the "Rhétorique des Dieux" which deals especially with the arguments of David Buch against the article published in "Guitar & Lute" and corrects Buch's false statements. Moreover the method of the distinction between the "transmissional spectrum" and the "formulational latitude" of a piece is discussed in greater detail: The French lute music of the 17th century does not know an "Urtext". Instead, the lutenists of that time handed down a piece within a "formulational latitude", i. e. the same musical thought was formulated and written down in different ways. The first step in the presented process consists of getting to know all the versions of a piece, which were handed down - the "transmissional spectrum". Sorting out the different variants and mistakes then shows the "formulational latitude", which was open to all lutenists of that time and which should also be used by today's lutenists.